euskal - oria

¿Bai al da sorgiñik...?

—Es dala.
—Baietz.
—¡Ixilik ago motil!
—Ez, ezerkoandre, ez. piyo naiz bai dirala.
—Bañan, motil, gauza ciek zirixtu!
—Entendik ingurian ere bai dira.
—Ez dendeela ofelako gauzik esan.
—Ghre aztuan dira.
—¡Ixilik ago!
—Aitu bera. Lengo gau batian, ardandegitik netofela...
—¿Ondo al atofen?
—Zuzen zuzen
—Ongi giok, sarfera. Ta...
—Banatofen bada, ta bide gurutzera ingurutsu ninbaitan... sasi bostar batetik kaliu bat "miau, miau... meauka.
—¿Ta ori zer dek?
—Esar en. Bañan andik pixka batera, neri ojuka: "Mañuel... Mañuel... Ta nik beriala. Zein da neri deitzen didezia!
—"Miau... miau... Mañuel... Mañuel!!
"Mila biratu maretzako, irten naiben matuben lekutik..." Bañan bai zera...
Andik beriala "Miau... miau... Mañuel... Mañuel..."
Orduban pixka bat lafitu nintzan ta jafirik bide erdian oju egin niyon: "Zerana arala afera nais izan esaya".
—"Miau... miau... Mañuel... Mañuel..." Nere erabijan arbu ditut afi batzibek ta asi nais afika ezker escubitara ta... esar ez, eada txintik ere. Etzan iñor azaldu.
Abiyatu naiz etxe alde ta beriala "Miau... miau... Mañuel... Mañuel..."
Asi nitzan bildurtzen, ta nik zenbat oinkada, ainbes te "Mañuel... Mañuel..."
Nik lastor egin ta ayek "miau..." Nik jausica, ayek "miau"... ta etxe ingurura etofi nintzanian aldemenetik igaro zan kalu aundi bat "miau..... miau" egiñez.
Bota niyon afi koxtor bat nere indar guztikin, bañan, ia ezba elasgon ankeko bañez ta an juan zan. ¿Ta nora uste du juan zala?
—Nora juan ikan bada.
—Aitu. Mai Martiñan etxera
—¿Ta ori zer, ingus beran?
—Ori da bada, etxekoandre, ori
—Etzakiat zer esan nai deien
—Nik bai.
—¿Zer? Esan zak aztar.
—¡Mai Martiña zala!
—¿Bañan ez dek ba esaten katube zala?
—Bai, bañan us zan, us, kalu ixuran.
—Motil ixilik ago Jaungoik eraun lezelan, aitatzen badizek ere. Ez dakik zer esaten deion.
—¿Es es? ¿Ez dakitela e? Bada, etxekoandre, ez dira egun asko igaroko neri adimena eman gabe
—¡Bañan motil!
—Ikusiko du Azaldueko da egiya
—Ori esin dala, jariko nikek begiya.
—Inzaftiya eman niyon, inzaftiya, oraiu ikusiko du sorgiñik badem edo ez dan.
—¿Zer egin dek bada jakiteko?
—Ata, etxeko andre. Eraneun gabian esnatu nintzan gau erdian ta alako malagaria, min ukuluban. Nere inzes ganaduen bat min aaztzu. Jotsi nais ta... ezer ez. Ganaduk dienak beren lekuetan.
Banijuan ilzira oe aldera, ta ankapetik atera zan katu beltz aundi bat. Artzen dat arbasta ta eman nizkiyon inzaftzko arbastazpak, diena odolliarafo.
—¡Katu gaxua!
—¿Gaxua ei? ¿Bai aldaki katu ua zein zan?
—Zein... katuba. Zein izango uken.
—¿Bai e? Bada ozera esaitzen bada Mai Martiña betiartu benayo... Ua zan katu janiyan Mai Martiña. ¡Sorgiña!
—¡Ixo ixo! Es neri gelago ofelako gauzik esan.
—Ondo da ondo.
—o—
Tan... tan... tan...
—Orain ear norbait badek nian.
—Ni nais ni, Jcanpa Austiña.
—Ara, etxekoandre, bera da!
—Aufera, Martiña.
—Gelxon dinutela.
—Nik esiten nubena. Beida ondo etxeko andre.
—¿Zer dem aspegiyan Mai Martiña?
—¡Zera! nere arbastazua.
—Ixilik ago.
—Badakizu, lengo egun beitan erosi egin nintzan egur pila baten gañera.

Como enérgico reconstituyente, el VINO ONA está indicadísimo en los débiles, anémicos y convalecientes.

—Eniztzan makalak eman. Beida, etxekoandre, beida. Bai alda edo ez da?
—Zerbait ere badek.
—Itzuya edefeko alsua zaude. Zuzen ibili izan banaña etxiran ofela azaldukо.
—Ixilik ago I, motil gaisto.
—Bai! ez da basta ikusiko bide gurutzetzan "miau"ka ta "Mañuel Mañuel" ojuka.
—¡Ari ta artiko!
—Es nik makilik badet esikuban.....
Zuzi emendik sorgin afayuori... Etxekoandre ¿bai al da edo ez alda sorgiñik?
—Esarte...
—Cogofak eman niztan.
—Es nolanaikuak. ¡Ori arpegiya.....!
—Orain dijiñik... "Miau... Miau.., Mañuel..." deitzen. Urfoguan tantagakin ezufak suta biortzko diskat.
—Etzakela mutil!
—Es, kontu nerekin. ¿Bai al da edo esta?
—Itxirak ala ditiuk.
—Bai noski. Miau... miau... Neri ez esan ez dasik. Sirgiñak badira, afayo afayopola.

Bizigaro

Ori da danok egin bear deguna

"Beste beiardi artatik sorora sartzen dan langa ere ausia eta isteldua daukat: urazo ere beta daukadan batian antolatu bear det Eta ofela oldompen edo pentaateen dala pitiñka pitiñka etxea goratzen da, obean bizitzen da, atsegiñago ere.
Ortaz ¿añera etxekoandre buruten tzukun batekin goiseko ta gabeko ofoilzak afosario ta aber alkafekin, asme-alabakin obeitzen dirala ta maiz maiz Jaun aundiya eleiman artzen deguia gure egiñkizunak ondo betetzeko indafa Berak emango digu ta gure lanak onetatik bedeinkatuik izango dira".

Lugin-zale (Argia).

Ara or, iiz gutxitan, gustiz ederki asaldurik zer eratako bizitza emen egin bear degun.
Iana egin, ori bai, baño beti-beti gure animako eginbearakin aztu gabe.
¿Zer diyakio gizonari—Jatunak zion bezela—Indi oso-osoeren jabe izatea galtzan baldin badu bere anima?
¿Zer neri eriotzako orduan arantza biurtuko zaidan atsegin galgarietan ibiltzea?
¡O zein ederki bizitzen diran an goian biotza dutela bizitzen dakitenak!
Eta zin efukariak, beriz aundikeri ilzunkeri ela lufeko gauzetan zurbilduta bizitzen diranak.
"Sabio y dichoso es aquel que procura ser durante toda su vida tal como desea ser el día de su muerte".

ONALDE

Altza (Errera)

Eee...up. Urte beri on, Jaungoikuak deizuela EL DIA'ko batez ere Euskal Ori'ko zirsendari, idezle eta irakurle danori.
Aspaldi ntan badaukat nere lagun begiko bat, galdeuka noiz baño noiz idatzi biar dotan EL DIA'ko Euskal Ori ontara, eta berari pos emallagatik eta zerbait bera ere indar berlizeagatik, astera ni'ua ziri boto bat egiten.
Bai "Itani" maitia, bai; zuri pos ematagatik eta zu eta zure lagunak indar berlizeagatik nator asi ainaten bezela jafai demanten aufera ere Errera'ko berlak biaitzen, eta Euskal Ori bizkin au apaintzen. Nik ez dizut ukatuko al dezakedan laguntza, baño zuk geiegi eskatzen didazu. Nik ezin dezakez amabostian beiñ idatzi ofetarako, or baditzut ni baño zayoguak eta alsago lesatékepak eta ziur nago lagunduko dizutela, nik egia esan ezin nezakela, batetik nere inenorde ez dualako agintzen ,bestetik este egunian esin nezakelako eta gañera jaistan ere banaka iran ezkero astirik ez daukadako biar aña; oraiu bada binaka iran ezkero; tira, or nunbait.
Mila bederatzireun da ogeita amalrugafen urtea bukatu degu Jaungoikuari eskefak. Urte goguangafia benetan 1933'gafen urtea; amaika zorlitzar iran degu, iran ditugu efeketak, ujaldiak, gaitzak, matrinadak, oporketak, gizon fiziak, asafeak eta... nik ez dakit zenbat gaua mingafi. Baño beste aldera begiratuta, zorlonekua eta posgafia benetan Eusko Abertzallen biotzentzat, izan degulako nor geran ager tzeko zoria, eta izan degulako indafa zoritzar guztiari arpegi emateko eta zorloneko bidiari gogor eltzeko, bada juan dan urtian egin degu gure biotzak ameis zuan guzia edo geigo, baño ez degu onekin afotu eta alperiu biar zufera, aufera azkatasunaren nazkenako ispla lortu arte.
Gaurko naikua det eta agur nere anai sfeba maitiok, beriz ere bi jai diranen batian baliteke agertzia J. I.

NOIZIK BEIN

Cátedra de lengua vasca

El "Liceo de Tolosa" a requerimiento de las muchas personas que nos han mostrado su deseo de aprender o perfeccionar sus conocimientos en lengua vasca, ha acordado la creación de una cátedra de euskera para adultos a cargo de un competente profesor, y que comenzará a funcionar el día 8 de Enero próximo, en el Colegio de las Escuelas Pías de siete a ocho de la noche.
La clase será gratuita y pueden acudir libremente a ella cuantos lo deseen con sólo matricularse en las librerías de los señores Mocoroa Hermanos, don Isaac López Mendizábal, o directamente en el mismo colegio.
El curso comenzará el lunes día 8 y rogamos a cuantos se propongan asistir lo hagan puntualmente, para la mejor organización del mismo.

Liceo de Tolosa.

REYES...

Un aparato de RADIO

Todo la fama de Stradivarius se debió al tono especial de sus violines. Asimismo FADA ha conseguido lo supremacía en radio debido a la extraordinaria pureza de tono de sus receptores

FADA Radio

Elíjalo entre la serie económica de las mejores marcas en RADIO EASO

Antonio Recio
Cuetaria,*2

San Sebastián
Teléfono 1-30-15

ESTO

REVISTA GRAFICA SEMANAL

Trata todos los temas de interés general con amenidad y arte, sin herir sentimientos delicados

32 grandes páginas bellamente ilustradas en huecograbado

SE PONE A LA VENTA

HOY

30 cimos.

Andoain

JUAN DAN URTEKO ERI ONETAKO GORA BERAK

1933'garen urtian ugaltatuak dira 70; oyetan euskel izenas 13.
Il dira 43 ta ezkondu 14 biko.
1933'garen urtian jayo diraden 74 euskel izenas ugultatulakuak 12.
Urte beti egunez irakurri ziran ezkon deia oyek:
Jose Urutia-Josefa Antonia Irutegi.
Sabino Ufa-Eusebia Laskibar.
Jose Manuel Rodriguez Lulcaga—Franzizka Gorostidi.
Jose Zalakain-Mercedes Balerdi.
Bikoriano Ignazio Irastusta-Bizenta Larrea.
Urte mafen bukatu ziradenak:
Jose Lasa-Beatriz Arte.
EGUARI JAYAK iparoizera etofita ikasle ta efitar asko agurtu ditugu. Gustiyoldi ongi etofi maitekor bat.
DONOSTIKO E. A BATZAK bertako Eusko langillentzat zoketa bitartez eguari jaya oyetako antolatu zituzten asticiyak jana ta edari askorekin ta aufenko sariya izandu zan eri onetako Aizpurua'tar Juxto gaste zintzoari "Banko Gipuzkoano" Aurezki kutxak emengo buru dagonari, zenbaki su zuan 1393.
Zorlonak Juxto adiskide maitea ta ori egin deizutela asaki ofetan ekafi tako jan edanak.
JUAN DAN ASTEKO "ARGIA" mal tagafian irakurri gunduan aurtengo Argiak Egutegiaren bitartez, bere seigafen batzaldia bitartez nola emango dituan 1.500 laurleko sariak.
Ofetarako "Aufera" Donostiko jatetxe apafian "Santo Tomas" egunian goyefiko gizon batek zortzi laurlekokin ser bazkari egin zuan asmatu biar da sariya irabazteko, jaki zefenda ere badakor sulzenatzeko eman zlotena.
Beraz sariak irabazi nai ditunak erosi biar du "Argia"ren Egutegia bertan arkituko degun txartela bete ta sariya irabazteko baita ere bera izango da eurkaldun sendirako ikasbide edefa, beragatik es dedila sendi bat ere bera erosi gabe batez ere baserietan ikasbide edefak ekartzen dituan Egutegia degu au ta. Orsindik esiegu eskuteratzu baña eskuteratzen degun bezin laisterena emango degu beraren beri.
OARA. — "Jose Migel" goyefiko bazkaldafa ofek ogik gabe jan ote zuan?
Naiko buru ausle jafi digute aurtengo asmakizun oenkin.
Opa diotet egileari bifiere baño geyago zabaldutzia aurten Egutegi oyek.
AUREKO LARUNBATEAN Udalak egin zuan Balzafian asmoa artu zuten Amerikatan orain il zan efi onetako semea zan Olariaga'tar Nemesi'ren argazkia Udaletxian jartzeko ongile aundiya izan zalako bere efi onentzat. Baina ofetan Ugalde'tar Kepa zifegotzi jaunak eskatu zuan ongile ofen izena eraman demala bera jayo zan kafika edo kallan ufengo balzafian erabakitzeko geldiitu ziraden.
Asmo edefa Ugalde jaunarena bada Olariaga jaunak lan asko egin du efi onen alde ta es gutxiago Eunkadi'ren alde.
URTE BERI ZORIONTSUAK opa dizkatet Euskal Ofi onen egile, idazle ta irakurle guzlei batez ere bere zuzendari oso langilla dan "Luzear" jaunari. Jesus Aufak eman dezala grazi ugariak euskera zabaldutzeko.

PATXI

Urte zorlontzu bedi zuretzat ere Patxi. — L.

Kautxozko ikurkiak
LA OFICINA MODERNA'n
EASO, 4'gn.
24 ordu baru

De gran interés

Ya tienen conocimiento nuestros lectores que la nueva Dirección del concurrido Café de la Marina tiene en proyecto la celebración de diversas y animadas fiestas en el amplísimo salón, efectuándose la primera mañana, festividad de Reyes, que el señor Hautreux ofrece con motivo de la toma de posesión, en la que toda señora, señorita y caballero que honren con su presencia el Café, será obsequiado en el momento de la consumición con un delicado rosco de Reyes y un bonito regalo —de seis a ocho de la tarde—.
Para realzar este simpático acto, actuará la afamada Orquesta Barricia, cuyos componentes, conocidos solistas de la Orquesta Sinfónica de San Sebastián ilfterpretarán un seleccionado repertorio musical, con la maestría y depurado gusto artístico que siempre lo efectúan; igualmente y a la hora del café, tarde y noche, este día y el domingo, la citada Orquesta deleitará a los clientes con un escogido programa.
Para dar principio a las obras que van a realizarse, se suspenderán temporalmente los conciertos musicales, advirtiendo al público que la reforma de salón se irá efectuando paulatinamente y con el mínimum de molestias posibles para los clientes, siendo éstos atendidos siempre con la solicitud y esmero que merecen, para lo cual la Dirección ha de poner especial cuidado en atender gustosamente cuantos inconvenientes se le presenten, correspondiendo constantemente y con la mejor voluntad a la clientela, que merece el respeto y consideración de todo el personal, bajo la dirección de M. Hautreux.
Estos días, aseguramos, se verá totalmente abarrotado el nombradísimo Café de la Marina, que por sus servicios y excelente calidad de productos, ha de conseguir el grado de suntuosidad que merece, y que a la finalización de las obras, el público será quien ha de testimoniar su agradecimiento al propietario, M. Hautreux, quien por su bondad y carácter amable, se desvive por complacer a todos.

REPARTO DE JUGUETES

Escuela-Asilo de niños de San José

En este benéfico establecimiento tendrá lugar mañana, a las diez de la mañana, el reparto de juguetes a los niños que concurren a la Escuela-Asilo.
La Junta invita a este acto a todos los favorecedores del Asilo y a los niños que con sus donativos de juguetes han contribuído a la celebración de esta fiesta de carácter infantil.

Marie Glory en el Cran Kursaal

"La señora no quiere hijos" es el estreno con el que vuelve esta simpatiquísima artista, bien conocida ya por sus graciosas interpretaciones.
Una comedia moderna, de extraordinaria comicidad.
El amor y el deporte en abierta pugna y la base del argumento.
Un hombre que no sana los deportes, se casa con una mujer que adora los campeonatos... y los campeones, y que además no quiere perder la línea dando hijos a la humanidad.
Ello origina las situaciones más divertidas, que producen gran hilaridad en el público, y que al fin se arreglan de modo original.
En fin, un éxito más de MARIE GLORY, que fué presentado en el "REX" de París.

Gran cena americana

Casa Rodil

Festividad de los REYES MAGOS, 6 de Enero

A beneficio de su numerosa y selecta clientela

Con el siguiente menú:

Consomé Monte Carlo o Sopa Rossini,
Lenguado Margueri o Langosta a la Rusa,
Espárragos o Guisantes,
Pechugas Rodil o Fiambres,
Helado Rodil o Compota

PRECIO, 9 PESETAS

SE RESERVAN MESAS

MEDIAS — CALCETINES

REINA MEDIAS

GUANTES — PIELES

LANAS PARA LABORES

PABLO BENARAN

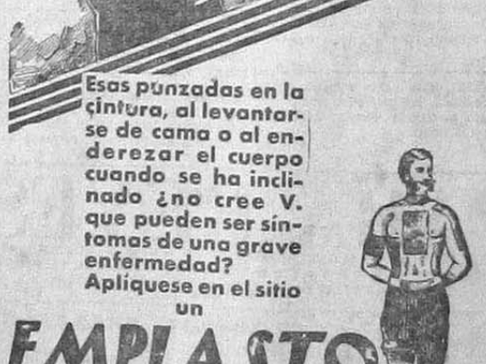
CHURRUCA, 9 :-: Teléfono 1-46-44

Esta Casa presenta un inmejorable surtido en todos sus artículos, siendo esto y sus precios limitados la razón de la preferencia que el público en general le concede.

Dr. Clavero (dentista)

FUENTERRABIA, A, principal

Agudas y cortas



Esas punzadas en la cintura, al levantarse de cama o al enderezar el cuerpo cuando se ha inclinado ¿no cree V. que pueden ser síntomas de una grave enfermedad? Aplíquese en el sitio un

EMPLASTO

poroso, americano, de fieltro rojo, del

Dr. WINTER

Cura dolores de riñones, reumáticos, ciatica, lumbago, etc. etc.

EXIJA ESTA MARCA EN LA CUBIERTA DE CADA EMPLASTO